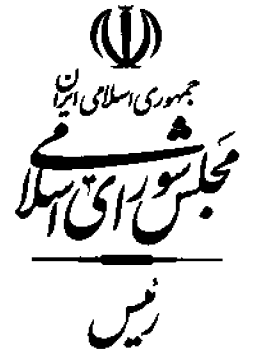


شماره: ۵۴۹/۵۹۴۵۵

تاریخ: ۱۳۹۰/۰۹/۲۶

پست:



بسته

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۰,۱۱,۴۴۸۰۴

تاریخ ثبت: ۱۳۹۰/۹/۲۶

کد پرونده:

ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه موافقتنامه تجارت آزاد بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه که به مجلس

شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۰/۹/۲۲

مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

## لایحه موافقتنامه تجارت آزاد بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه

ماده واحده- موافقتنامه تجارت آزاد بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله استناد آن داده می‌شود.  
تبصره - ارجاع به داوری موضوع ماده (۲۰) موافقتنامه توسط دولت جمهوری اسلامی ایران منوط به رعایت قوانین و مقررات مربوط است.

بسم الله الرحمن الرحيم

### موافقتنامه تجارت آزاد بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه

#### مقدمه

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه ( که از این پس طرفهای متعاقد خوانده خواهند شد)؛  
با در نظر داشتن اهمیت پیوندهای سنتی موجود میان طرفهای متعاقد و ارزشهای مشترک آنها؛  
با تمایل به توسعه و تقویت روابط دوستانه میان طرفهای متعاقد، به ویژه در زمینه همکاریهای اقتصادی و تجارت و گسترش تجارت دو جانبه؛  
با آگاهی از عزم دو کشور برای توسعه تعامل نظامهای اقتصادی خود با اقتصاد جهان و همکاری آنها در این راستا؛  
با توجه به تجربیات حاصل از همکاریهای صورت گرفته میان طرفهای متعاقد این موافقتنامه و همچنین میان آنها و شرکای تجاری اصلی‌شان؛  
با در نظر گرفتن نیاز شدید به تلاشهای فعلی برای ترغیب توسعه اقتصادی و اجتماعی در دو کشور؛

با اعلام آمادگی خود برای اتخاذ اقداماتی به منظور تشویق توسعه هماهنگ تجارت و سرمایه‌گذاری خود و همچنین به منظور گسترش و تنوع بخشیدن به همکاریهای دوجانبه در زمینه‌های مورد علاقه مشترک و بدین ترتیب ایجاد یک چهارچوب و محیطی حمایتی مبتنی بر برابری، عدم تبعیض و توازن میان حقوق و تعهدات؛ با عزم به تدوین مقرراتی برای این منظور با هدف رفع تدریجی موانع فراراه تجارت میان طرفهای متعاقد، به‌ویژه موانع ایجاد منطقه تجارت آزاد؛ تصمیم به انعقاد موافقتنامه تجارت آزاد، در راستای این اهداف گرفته و به شرح زیر توافق نموده‌اند:

#### ماده ۱- اهداف

طرفهای متعاقد به تدریج، طی یک دوره انتقالی حداکثر پنج‌ساله که از زمان لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه آغاز خواهد شد، منطقه تجارت آزادی را طبق مفاد این موافقتنامه ایجاد خواهند نمود.

اهداف این موافقتنامه عبارتند از:

الف) افزایش و تقویت همکاریهای اقتصادی و بالا بردن استانداردهای زندگی مردم در هر دو کشور؛

ب) حذف تدریجی مشکلات و محدودیتهای فراراه تجارت کالاها از جمله کالاهای کشاورزی؛

پ) توسعه هماهنگ روابط اقتصادی طرفهای متعاقد از طریق گسترش تجارت دوجانبه؛

ت) ایجاد شرایط منصفانه برای رقابت در تجارت بین طرفهای متعاقد؛

ث) کمک به حذف موانع تجاری، به‌منظور توسعه هماهنگ و گسترش تجارت جهانی؛

### ماده ۲- حوزه شمول و پوشش

این موافقتنامه و تمامی مقررات مندرج در آن، بر تجارت میان طرفهای متعاقد درخصوص کالاهای مشخص شده در گروه‌های ۹۷ - ۱ نظام هماهنگ‌شده توصیف و کدگذاری کالاها (تصویب شده طبق کنوانسیون بین‌المللی نظام هماهنگ‌شده توصیف و کدگذاری کالاها مورخ ۱۳۶۲/۳/۲۴ برابر با ۱۴ ژوئن ۱۹۸۳) که مبدأ آن قلمروی طرفهای متعاقد می‌باشد و به قلمروهای مزبور وارد شده است حاکم خواهد بود.

پیوستهای (الف) و (ب) این موافقتنامه شامل جدولهای زمانی مربوط، روشهای کاهش نرخ عوارض گمرکی در کل دوره انتقالی و فهرستهای موارد معاف همچنین قواعد مبدأ مندرج در پیوست (پ) این موافقتنامه خواهد بود.

### ماده ۳ - کاهش و حذف موانع فراراه تجارت کالا

۱- طرفهای متعاقد به منظور آزادسازی تجارت کالاها میان کشورهای خود در مورد کاهش تدریجی و حذف نرخهای عوارض گمرکی و مالیاتهای (هزینه‌هایی)، که تأثیرات مشابه عوارض گمرکی دارند و در حال حاضر بر واردات کالاها اعمال می‌شود، طبق پیوستهای (الف) و (ب) که جزء لاینفک این موافقتنامه می‌باشند، از زمان لازم‌الاجراء شدن موافقتنامه توافق نمودند.

۲- در این راستا و به منظور تعیین روند کلی آزادسازی تجارت کالاهای خود، طرفهای متعاقد توافق نمودند تا نرخ عوارض گمرکی و مالیاتهای (هزینه‌هایی) که دارای اثر مشابه عوارض گمرکی هستند و بر واردات جمهوری عربی سوریه از کالاهای از مبدأ جمهوری اسلامی ایران اعمال می‌شوند را طی یک دوره زمانی حداکثر پنجساله از زمان لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه طبق جدول زمانی و روشهای کاهش آنها مندرج در پیوست (الف) به حداکثر چهاردرصد (۴٪) کاهش دهند؛ و نرخ عوارض گمرکی و مالیاتهای (هزینه‌هایی) که دارای اثر مشابه هستند و بر واردات جمهوری اسلامی ایران از کالاهای از مبدأ جمهوری عربی سوریه اعمال می‌شوند را طی

یک دوره زمانی حداکثر پنجساله از زمان لازم الاجراء شدن این موافقتنامه طبق جدول زمانی و روشهای کاهش آنها مندرج در پیوست (ب) به حداکثر چهار درصد (۴٪) کاهش دهند. تعرفه‌های زیر چهار درصد (۴٪) مشمول کاهش یا افزایش نمی‌باشند.

۳- طرفهای متعاقد همچنین تضمین می‌نمایند هرگونه تغییری در ساختار تعرفه‌های آنها باعث افزایش مبناء کاهش و حذف نرخهای عوارض گمرکی و مالیاتهای (هزینه‌هایی) که تأثیری مشابه بر عوارض گمرکی دارند، نشود.

۴- چنانچه پس از زمان لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، هرگونه کاهش عمومی تعرفه‌ای، به‌ویژه کاهشهای ناشی از عضویت طرفهای متعاقد در اتحادیه‌ها و نهادهای منطقه‌ای یا زیرمنطقه‌ای و پیمانهای چندجانبه و نیز سازمانهای بین‌المللی اعمال شود، تعرفه‌های کاهش یافته مزبور جایگزین تعرفه‌های پایه موضوع بند (۱)، از زمان اعمال آن کاهشها، خواهد شد.

ماده ۴- عوارض گمرکی اعمال شده بر واردات یا مالیاتها و هزینه‌های دارای اثر مشابه

۱- طرفهای متعاقد نباید هیچ‌گونه مالیات (هزینه) دارای اثر مشابه عوارض گمرکی را بر واردات کالاهای از مبدأ قلمرو یکی از طرفهای متعاقد که به قلمروی طرف دیگر متعاقد وارد می‌شوند هم‌زمان با ایجاد یک منطقه تجارت آزاد طبق ماده (۳) این موافقتنامه اعمال نمایند.

۲- مالیات بر ارزش افزوده و مالیات غیرمستقیم که در رابطه با ترخیص گمرکی کالای وارداتی وضع می‌شوند مشمول مالیاتهای (هزینه‌های) دارای اثر مشابه عوارض گمرکی نمی‌شوند.

۳- هیچ‌گونه عوارض گمرکی جدید بر واردات یا مالیات و هزینه‌های دیگر دارای اثر مشابه نباید در تجارت بین طرفها اعمال گردد.

ماده ۵- محدودیتهای مقداری و ممنوعیتهای واردات کالا و اقدامات دارای اثر مشابه  
۱- تمامی محدودیتهای مقداری و ممنوعیتهای بر واردات کالاها و اقدامات با تأثیر مشابه میان طرفهای متعاقد از زمان لازم الاجراء شدن این موافقتنامه حذف خواهد شد.  
۲- از زمان لازم الاجراء شدن این موافقتنامه هیچ ممنوعیت مقداری یا محدودیت جدید بر واردات کالا و اقدامات با تأثیر مشابه نباید در تجارت میان طرفهای متعاقد وضع گردد.

#### ماده ۶- شفافیت

طرفهای متعاقد تعهد می کنند که شفافیت را درخصوص مقررات و رویه های مرتبط کشور خود، از طریق انتشار آنها رعایت نمایند. طرفهای متعاقد همچنین باید یکدیگر را از هرگونه اقدام جدید که مربوط به این موافقتنامه می باشد یا بر کارکرد آن اثر می گذارد، مطلع نمایند.

#### ماده ۷- استثنائات

۱- هیچ چیز در این موافقتنامه مانع از اعمال ممنوعیت یا محدودیت بر واردات یا گذر کالا بر اساس دلایل مربوط به اخلاق عمومی، ارزشهای مذهبی، نظم عمومی، امنیت ملی، حفظ حیات و سلامت انسان، حیوان و گیاه، حفظ گنجینه های ملی دارای ارزش هنری، تاریخی یا باستان شناسی، حفظ منابع طبیعی تمام شدنی و ذخایر ژنتیک، مقررات مربوط به طلا و یا نقره نخواهد بود، مشروط بر این که این اقدامات به گونه ای اجراء نگردند که تبعیضی خودسرانه یا غیرقابل توجیه یا محدودیتی پنهان را در تجارت بین طرفهای متعاقد به وجود آورند.

۲- همچنین، هیچ چیز در این موافقتنامه نباید به گونه ای تلقی شود که هیچ یک از طرفهای متعاقد را ملزم به ارائه اطلاعاتی سازد که افشای آنها را مغایر با منافع اساسی امنیتی خود می داند.

#### ماده ۸- عدم تبعیض

۱- طرفهای متعاقد باید در خصوص کلیه قواعد، مقررات، رویه‌ها و تشریفات ناظر بر تجارت کالا از جمله رویه‌های ارزش‌گذاری گمرکی و همچنین روشهای انتقال بین‌المللی وجوه برای واردات، بدون قید و شرط رفتاری را داشته باشند که از رفتار با هر طرف غیرمتعهادی نامطلوبتر نباشد.

۲- هر یک از طرفهای متعاقد نباید:

- به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم، نسبت به کالاهای طرف دیگر متعاقد که مشمول این موافقتنامه است مالیات یا عوارض داخلی، فراتر از آنچه بر کالاهای داخلی مشابه یا کالاهای با مبدأ طرفهای ثالث وضع می‌گردد، وضع نماید؛

- هرگونه مالیات داخلی، از جمله مالیاتهای ارزش افزوده و غیرمستقیم، به نحو متفاوت بر کالاهای وارداتی و داخلی اعمال گردد؛

- مقررات انبارداری، ترابری (انتقال از یک وسیله حمل به وسیله حمل دیگر)، ذخیره‌سازی و حمل کالاهای از مبدأ قلمروی طرف دیگر متعاقد و نیز وجوه و انتقال آنها را جز به نحوی مشابه با آنچه در خصوص کالاهای داخلی یا کالاهای از مبدأ طرفهای ثالث صورت می‌گیرد، اعمال نمایند؛

#### ماده ۹- قواعد مبدأ

مفاد این موافقتنامه، به شرط رعایت الزامات قواعد مبدأ مندرج در پیوست (پ) این موافقتنامه که جزء لاینفک آن می‌باشد، در مورد محصولات اعمال خواهد شد.

#### ماده ۱۰- اقدامات حفاظتی

اگر محصولی به‌چنان نحو یا مقداری وارد سرزمین یک طرف متعاقد شود که موجب آسیب جدی یا تهدید آسیب جدی در سرزمین آن طرف متعاقد گردد، آن طرف

متعاقد می‌تواند، جز در اوضاع و احوال بحرانی، پس از مشورت با طرف متعاقد دیگر، موقتاً رفتار اعطاء شده بر اساس این موافقتنامه به آن محصول را به حالت تعلیق درآورد. چنانچه واردات کالاهایی از مبدأ قلمروی یکی از طرفهای متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر بیشتر از سه درصد (۳٪) واردات آن کالاها از تمامی کشورها نباشد، اقدامات حفاظتی در خصوص واردات آن کالاها اعمال نمی‌شود.

#### ماده ۱۱- اقدامات ضد قیمت‌شکنی

اگر هر یک از طرفهای متعاقد احراز کند که در تجارت با طرف متعاقد دیگر قیمت‌شکنی رخ می‌دهد، می‌تواند عوارض ضد قیمت‌شکنی را نسبت به واردات محصولات قیمت‌شکنی شده وضع کند، مشروط به آن‌که احراز کند که اثر قیمت‌شکنی، حسب مورد به صورتی است که باعث ورود یا ایجاد خطر ورود آسیب اساسی به صنعت داخلی موجود می‌شود یا ایجاد یک صنعت داخلی را به‌طور اساسی به تأخیر می‌اندازد. قیمت شکنی یعنی وارد کردن محصول به جریان داد و ستد طرف متعاقد دیگر به ارزش کمتر از ارزش عادی آن که عبارت است از قیمت قابل مقایسه در جریان معمولی تجارت برای محصول مشابهی که جهت مصرف در کشور صادر کننده در نظر گرفته شده است، یا در صورت فقدان این قیمت داخلی عبارت است از بالاترین قیمت قابل مقایسه برای محصول مشابه جهت صدور به هر کشور ثالث در جریان عادی تجارت یا هزینه تولید محصول در کشور مبدأ به علاوه مبلغی معقول بابت هزینه فروش و سود

#### ماده ۱۲- اعمال اقدامات حفاظتی و ضد قیمت‌شکنی

۱- پیش از اعمال اقدامات پیش‌بینی شده در مواد (۱۰) و (۱۱) این موافقتنامه، طرفهای متعاقد به نحو دوستانه از طریق مشورت توسط کارگروه مشترک موضوع ماده (۱۹) این موافقتنامه درصدد حل اختلافات برخوانند آمد.



۲- اگر طرفهای متعاقد نتوانند ظرف سی روز از زمان آغاز مشورتها در کارگروه مشترک، به راه حل مرضی‌الطرفینی دست یابند، طرف متعاقد آغازکننده رویه قبل از اتخاذ اقدامات ضدقیمت‌شکنی و حفاظتی، محق خواهد بود که اقدامات مذکور را با هدف رفع پیامدهای آسیب جدی یا خطر آسیب جدی اتخاذ نماید و پیشاپیش طرف دیگر متعاقد را در این خصوص مطلع خواهد ساخت. میزان و مدت اعمال این اقدامات به میزانی که برای بر طرف ساختن آسیب ضرورت دارد، محدود خواهد شد. اقدامات حفاظتی تنها برای دوره زمانی که ممکن است جهت جلوگیری یا رفع آسیب جدی و تسهیل تعدیل ضرورت داشته باشد قابل اعمال می باشد. این دوره زمانی از چهار سال تجاوز نخواهد کرد.

۳- طرفهای متعاقد در انتخاب اقدامات پیش‌بینی شده در مواد (۱۰) و (۱۱) این موافقتنامه، اولویت را به اقداماتی خواهند داد که موجب حداقل آسیب اقتصادی باشند و موانع جدی در اجرای این موافقتنامه ایجاد نکنند.

۴- در موارد خاص که تأخیر در اعمال اقدامات پیش‌بینی شده در مواد (۱۰) و (۱۱) این موافقتنامه ممکن است منجر به آسیبی گردد که جبران آن دشوار است، آن طرف متعاقد کارگروه مشترک را قبل از اعمال اقدامات موقت که پیش از انجام مشورت صورت می‌گیرند مطلع خواهد ساخت. مشورتهای مزبور بلافاصله پس از اعمال اقدامات یادشده آغاز خواهد شد.

### ماده ۱۳- تراز پرداختها

- ۱- هریک از طرفهای متعاقد، زمانی که با مشکلات جدی تراز پرداختها یا خطر بروز چنین مشکلاتی مواجه گردد، با رعایت شرایط و رویه‌های مقرر در این ماده، می‌تواند اقدامات محدودکننده واردات را در چهارچوب این موافقتنامه، اتخاذ کند.
- ۲- هرطرف متعهادی که قصد توسل به چنین اقداماتی را دارد، باید به منظور طرح‌ریزی سازوکاری مرضی‌الطرفین جهت پرداختن به وضعیت مزبور، با طرف متعاقد

دیگر مشورت نماید. در موارد استثنائی که تأخیر در اجرای اقدامات محدود کننده واردات ممکن است منجر به آسیبی گردد که جبران آن دشوار است، آن طرف متعاقد مجاز خواهد بود بدون مشورت قبلی، اقدامات محدود کننده واردات را اتخاذ نماید. مشورت مزبور پس از اتخاذ اقدامات یادشده، فوری آغاز خواهد شد. طرف متعاقد مربوط، طرف متعاقد دیگر را پیشاپیش از اقدامات مزبور آگاه خواهد کرد. طرفهای متعاقد در خلال مشورت، باید تمامی راه‌حلهای ممکن جایگزین دیگر را جهت پرداختن به وضعیت مزبور، به‌نحو جامع مورد ملاحظه قرار دهند.

۳- اگر طرفهای متعاقد نتوانند ظرف سه ماه از آغاز چنین مشورتهایی به توافقی مرضی‌الطرفین دست یابند، طرف متعاقد متأثر از مشکلات جدی تراز پرداختها می‌تواند اقدام مذکور را اتخاذ یا حفظ نماید، مشروط به این‌که آن اقدام:

الف- موجب ورود خسارت غیرضروری به منافع تجاری، اقتصادی یا مالی طرف متعاقد دیگر نگردد؛

ب- طاقت‌فرساتر از آنچه که برای حل مشکلات تراز پرداختها یا خطر بروز آنها ضروری است، نباشد؛

پ- موقت بوده و به تدریج با بهبود وضعیت تراز پرداختها کنار گذاشته شود؛

ت- به‌گونه‌ای اعمال گردد که نسبت به طرف متعاقد دیگر رفتاری نامطلوبتر از هیچ کشور ثالثی صورت نگیرد.

۴- چنانچه اقداماتی که یک طرف متعاقد بر اساس مقررات این ماده اتخاذ می‌کند، به طور قابل توجهی بر تعادل امتیازات داد و ستد شده تأثیر گذارد، طرف متعاقد دیگر حق خواهد داشت از تعهدات خود بر اساس این موافقتنامه در خصوص تجارت اساساً معادل، تا زمانی که آن اقدامات محدودکننده کنار گذاشته شوند، عدول کند.

ماده ۱۴- استانداردها، مقررات فنی و اقدامات بهداشتی و بهداشت نباتاتی

۱- طرفهای متعاقد در زمینه‌های مقررات فنی، استانداردها و ارزیابی مطابقت، اقدامات بهداشتی و بهداشت نباتی همکاری خواهند نمود. طرفهای متعاقد اقدامات

مناسب را اتخاذ خواهند نمود تا اطمینان یابند که این موافقتنامه به طور مؤثر و هماهنگ با تأمین منافع متقابل و همچنین طبق موافقتنامه‌های بین‌المللی که دو طرف متعاقد عضو آن هستند اعمال خواهد شد.

۲- طرفهای متعاقد تضمین می‌کنند که استانداردها، مقررات فنی و اقدامات بهداشتی و بهداشت نباتی آنها به گونه‌ای تهیه، وضع یا اعمال نخواهد شد که مانعی فراراه تجارت متقابل ایجاد یا از تولیدات داخلی حمایت کند. بر این اساس طرفهای متعاقد تضمین می‌کنند:

الف- هر نوع اقدام بهداشتی یا بهداشت نباتی با توجه به اطلاعات علمی مربوط موجود و شرایط منطقه‌ای صرفاً در حدی که برای حفاظت از حیات یا سلامت انسان، حیوان یا گیاه ضروری می‌باشد، اعمال خواهد شد، بر اصول علمی مبتنی خواهد بود و بدون دلایل کافی ادامه نخواهد یافت، و

ب- هدف یا اثر تهیه، وضع یا اعمال استانداردها و مقررات فنی ایجاد موانع غیرضروری فراراه تجارت متقابل نخواهد بود.

#### ماده ۱۵- انتقال پرداختها

۱- تمامی پرداختها به موجب این موافقتنامه با ارزهایی که آزادانه قابل تبدیل باشند، انجام خواهد شد.

۲- انتقال پرداختهای مربوط به تجارت کالاها بین شرکتهای تجاری دولتهای طرفهای متعاقد مشمول محدودیت نمی‌باشد.

#### ماده ۱۶- اتحادیه‌های گمرکی، مناطق تجارت آزاد، تجارت مرزی و سایر موافقتنامه‌ها

۱- این موافقتنامه لطمه‌ای به حفظ یا تشکیل اتحادیه‌های گمرکی، مناطق تجارت آزاد یا ترتیبات مربوط به تجارت مرزی نخواهد زد.

۲- مشورت بین ایران و سوریه در چهارچوب کارگروه مشترک درخصوص تعهدات خود در صورت اقتضاء در اتحادیه‌های گمرکی یا مناطق تجارت آزاد یا سایر

موضوعات اصلی مربوط به سیاست تجاری مربوط خود با کشورهای ثالث صورت خواهد گرفت.

#### ماده ۱۷- گذر آزاد کالاها

طرفهای متعاقد گذر بدون محدودیت کالاهایی را که مبدأ آنها قلمروی یک طرف متعاقد باشد و حمل آنها از طریق قلمروی طرف متعاقد دیگر صورت گیرد، بر اساس قوانین ملی کشورهای خود تضمین خواهند کرد.

#### ماده ۱۸- ارتباط با سایر تعهدات بین المللی

۱- این موافقتنامه هیچ گونه خدشه‌ای به تعهدات هریک از طرفهای متعاقد ناشی از حضور کشورهای خود در مؤسسات و اتحادیه‌های منطقه‌ای یا زیرمنطقه‌ای و پیمانهای چندجانبه و نیز سازمانهای بین‌المللی وارد نمی‌سازد.  
۲- مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات ناشی از پیمانهای منعقد شده بین طرفهای متعاقد، قبل یا بعد از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه، تأثیر نخواهد داشت مگر تا حدی که مفاد آنها با مفاد این موافقتنامه سازگار باشد.

#### ماده ۱۹- کارگروه مشترک

۱- کارگروه مشترکی به ریاست معاون وزیر بازرگانی جمهوری اسلامی ایران و معاون وزیر اقتصاد و تجارت جمهوری عربی سوریه و متشکل از مقامات رسمی طرفهای متعاقد به منظور پیگیری اجرای این موافقتنامه تشکیل خواهد شد و ظرف شش‌ماه از تاریخ لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه و پس از آن حداقل دو بار در سال یا به درخواست یکی از طرفها و با موافقت مکتوب طرف دیگر تشکیل جلسه می‌دهد.  
۲- کارگروه باید فرصت کافی را برای مشورت پیرامون اظهارات هر یک از طرفهای متعاقد در ارتباط با هر موضوعی که بر اجرای این موافقتنامه اثر گذارد فراهم نماید.  
۳- هر یک از طرفهای متعاقد باید هر اظهاری را که ممکن است به وسیله طرف متعاقد دیگر در ارتباط با هر موضوعی طرح گردد که اجرای این موافقتنامه را متأثر می‌سازد، با نظر مساعد مورد بررسی قرار دهد.

#### ماده ۲۰- حل اختلاف

تمامی اختلافات ایجاد شده بین طرفهای متعاقد ناشی از اجراء یا تفسیر این موافقتنامه تا حد امکان به روشی دوستانه از طریق مشورت یا گفتگو یا در غیر این صورت از طریق هیأت داوری تشکیل شده توسط کارگروه مشترک حل و فصل خواهد شد.

#### ماده ۲۱- اصلاحات

طرفهای متعاقد می‌توانند پس از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه، از طریق توافق دوجانبه آن را اصلاح نمایند. هرگونه اصلاحی که در این موافقتنامه انجام شود بر اساس مفاد ماده (۲۳) لازم‌الاجراء خواهد شد و جزء لاینفک این موافقتنامه را تشکیل خواهد داد.

#### ماده ۲۲- پیوستها

۱- پیوست (الف) شامل جداول زمانی و شیوه‌های اجرائی برای کاهش نرخهای حقوق گمرکی کالاها از مبدأ جمهوری عربی سوریه و فهرست موارد معافیت و پیوست (ب) شامل جداول زمانی و شیوه‌های اجرائی کاهش نرخهای حقوق گمرکی کالاها از مبدأ جمهوری اسلامی ایران و پیوست (پ) شامل قواعد مبدأ به موجب این موافقتنامه، جزء لاینفک این موافقتنامه را تشکیل خواهد داد.

۲- هرگونه اصلاحات پیوست (الف)، (ب) و (پ) بر اساس مفاد ماده (۲۱) این موافقتنامه انجام خواهد شد.

#### ماده ۲۳- لازم‌الاجراء شدن و خاتمه موافقتنامه

۱- این موافقتنامه سی‌روز پس از این که طرفهای متعاقد، تکمیل تشریفات ضروری داخلی مربوط خود در ارتباط با تصویب این موافقتنامه را از طریق مجاری دیپلماتیک به یکدیگر اطلاع دادند، لازم‌الاجراء خواهد شد.

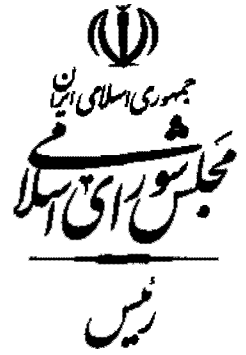
۲- این موافقتنامه برای دوره نامحدود لازم‌الاجراء باقی خواهد ماند، مگر این که یکی از طرفهای متعاقد به وسیله ارسال اطلاعیه‌ای کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به

شماره: ۵۴۹/۵۹۴۵۵

تاریخ: ۱۳۹۰/۰۹/۲۶

پوست:

بسته



طرف متعاقد دیگر، تصمیم به خاتمه بگیرد. خاتمه موافقتنامه دوازده ماه پس از تاریخ اطلاعیه مزبور نافذ خواهد شد.

این موافقتنامه در دو نسخه در تهران در تاریخ ۱۳۸۹/۱۲/۱۷ هجری شمسی (۲۰۱۱/۳/۸ میلادی) به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردارند تنظیم گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک عمل قرار خواهد گرفت.

از طرف دولت

جمهوری عربی سوریه

لمیاء مرعی عاصی

وزیر اقتصاد و تجارت

از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران

مهدی غضنفری

وزیر بازرگانی